

**MANUAL OF THE TERMINOLOGY
OF THE LAW OF ARMED CONFLICTS**

**MANUEL DE LA TERMINOLOGIE
DU DROIT DES CONFLITS ARMÉS**

**MANUAL DE LA TERMINOLOGÍA
DEL DERECHO DE LOS CONFLICTOS ARMADOS**

**РУКОВОДСТВО ПО ТЕРМИНОЛОГИИ
ПРАВА ВООРУЖЕННЫХ КОНФЛИКТОВ**

Dedicated to my teacher and friend, Professor Jean Pictet

Dédié à mon maître et ami, Professeur Jean Pictet

Dedicado a mi maestro y amigo, Profesor Jean Pictet

Посвящается моему учителю и другу, профессору Жану Пикте

ENGLISH-FRENCH-SPANISH-RUSSIAN
MANUAL
OF THE TERMINOLOGY OF THE LAW
OF ARMED CONFLICTS
AND OF INTERNATIONAL HUMANITARIAN
ORGANIZATIONS

BY

ISAAC PAENSON

B. Sc. (Econ.) (Honours), London School of Economics
Dr. ès sc. économiques of the University of Geneva
Director of the "International Centre for the Terminology
of the Social Sciences" ("Intercentre"), Geneva
formerly Reader, School of Interpreters of the University of Geneva,
formerly First Officer, Office of Conference Services,
United Nations, New York

The Spanish text is a translation from the French original, made by
Prof. Fernando MURILLO RUBIERA,
former Professor of International Law at the University "Complutense", Madrid,
former Director of the Centre of Legal Studies of the Institute of Hispanic culture, Madrid.

IN CO-OPERATION WITH

Prof. Jean PICTET

Honorary Vice-President of the International Committee of the Red Cross,
former Associate Professor at Geneva University,
former Director of the Henry-Dunant Institute
in respect of the French text

Prof. Waldemar A. SOLF†

Adjunct Professor, The American University, Washington, D.C.
in respect of the English text

Prof. Igor P. BLISCHCHENKO

Ordinary Professor of International Law at Patrice-Lumumba University, Moscow
in respect of the Russian text

Published for the International Committee of the Red Cross, the Institute Henry-Dunant
and the International Centre for the Terminology of the social sciences (Geneva),
with the financial assistance of UNESCO

BRUYLANT
BRUSSELS

MARTINUS NIJHOFF
LONDON/DORDRECHT/BOSTON

1989

TABLE OF CONTENTS

VOLUME IV "English / French / Spanish / Russian Manual of the terminology of the law of armed conflicts"	1	Ch. VI. Introduction	11
Tome I. Armed conflicts between States	1	A. General remarks	11
Book I. "Jus ad bellum" /right to resort to war/	1	B. Status of combattant	11
Ch. I. The situation prior to World War I	2	B.1. Certain categories of persons who take part in hostilities without having the status of combatants	12
A. Definition of the notion of war	2	B.1.1. Spies	12
B. The right to resort to war and its evolution	8	B.1.2. Mercenaries	12
B.1. Prior to 1815	8	C. Legality of objects of warfare	13
B.2. From 1815 to World War I	10	C.1. Legality "ratione loci"	13
Ch. II. The situation in the inter-war period	16	C.2. Legality "ratione instrumenti"	13
Ch. III. The situation after World War II	32	C.2.1. Chemical and bacteriological weapons	13
A. Trials before international tribunals on charges of crimes against peace	32	C.2.2. Nuclear weapons	14
A.1. The International Military Tribunal for the trial and punishment of major war criminals of the European Axis	32	C.2.2.1. Their legality	14
A.2. The International Military Tribunal for the Far East	46	C.2.2.2. Their limitation	14
B. Trials before other tribunals	50	C.2.2.2.1. Their limitation in respect of environments which have become accessible only recently	15
C. Formulation of the "Nuremberg Principles" and elaboration of a Draft Code of offences against the Peace and Security of Mankind	52	C.2.2.2.2. Their limitation in respect of a given geographical region	15
Ch. IV. Commencement and termination of the state of war	56	C.2.2.2.3. Their indirect limitation	15
A. Commencement	56	C.2.2.2.4. Their limitation within the framework of bilateral agreements USA/USSR	16
A.1. Historical evolution	56	C.3. Legality "ratione personae"	17
A.2. Functions and forms of the declaration of war	62	D. The most important stages of codification	18
B. Termination	68	Part II. Laws and customs of war on land	19
B.1. Modes of termination	68	Ch. VII. Wounded, sick and shipwrecked	19
B.1.1. Classical modes	68	A. Historical evolution	19
B.1.2. Non-classical modes	72	B. General provisions	19
B.1.2.1. The "peace settlements"	72	C. Protecting Powers	20
B.1.2.2. Unilateral acts under municipal law signifying the termination of the state of war	80	C.1. Historical evolution	20
B.2. The precise date of the termination of the state of war	82	C.2. Provisions now in force	20
Ch. V. The legal effects of the state of war	86	D. Search and information	21
A. Upon relations between belligerent States	86	E. Role of the local population	21
A.1. General remarks	86	Ch. VIII. Mobile medical units, fixed medical establishments, medical personnel and transports	21
A.1.1. Effects upon treaties	86	A. Mobile medical units and fixed medical establishments	21
A.1.2. Effects in other spheres, apart from treaties	90	B. Medical and religious personnel	22
A.1.2.1. Effects upon diplomatic relations	90	C. Medical transports	22
A.1.2.2. Effects upon enemy State property	92	Ch. IX. Prisoners of war	24
B. Upon relations between belligerent States and enemy aliens	96	A. Historical evolution	24
B.1. Personal rights	96	B. General protection of prisoners of war	24
B.2. Property rights	104	C. Captivity	24
C. Effects upon non-hostile relations between nationals of enemy States	106	C.1. Beginning and conditions of captivity	24
Book II. Laws and customs of war /"jus in bello"/	110	C.2. Termination of captivity	25
Part I. General notions	111	D. National information bureaux, Central Information Agency and Relief Societies for prisoners of war	26
		Ch. X. Protection of civilian persons in time of war (IVth Convention)	26
		A. Basic rule and definition of protected persons	26
		B. Protection in occupied territories	26
		B.1. Kinds of occupation	26
		B.2. Legal nature of the powers of the occupying State within the framework of belligerent occupation	27
		B.3. Effect of belligerent occupation on third States	28

B.4.	Protection of the civilian population in occupied territories	286	D. Liability to pay compensation	428	
B.4.1.	Protection of personal rights	286	Book III. The law of neutrality	431	
B.4.2.	Protection of property rights	294	Ch. XVI. The conception of neutrality and its evolution	432	
C.	Protection in territories of Parties to the conflict	298	A. The present definition of the conception of neutrality	432	
C.1.	Civilian objects	306	B. The genesis of the contemporary conception of neutrality	434	
D.	Civil defence	306	B.1.	Up to the 16th century included	434
D.1.	Historical evolution	306	B.2.	17th and 18th centuries	436
D.2.	The present situation	308	B.2.1.	Neutrality in case of war on land	436
D.3.	The international civil defence organisation (ICDO)	316	B.2.2.	Neutrality in case of naval war	436
Part III. Laws and customs of the war on sea		319	B.3.	19th c. and beginning of 20th c. /till the 1st World War/	442
Ch. XI. General aspects of the law of war at sea		320	Ch. XVII. Mutual rights and duties of belligerents and neutrals within the framework of classical neutrality	450	
A.	Historical evolution	322	A. General rules	450	
A.1.	Before the Declaration of Paris of 1856	322	B. Rules concerning maritime neutrality	458	
A.2.	The evolution after 1856	328	B.1.	Contraband	458
B.	Contemporary problems of the law of sea warfare	330	B.1.1.	Carrying of contraband	462
B.1.	Arming of merchantmen	330	B.2.	The passage of belligerent warships through territory under water of a neutral State	466
B.2.	Objects of sea warfare	332	B.2.1.	Through territorial waters	466
B.3.	Prize Courts	336	B.2.2.	Through other kinds of territory under water	472
B.4.	Immunities of certain classes of ships	338	C.	Rules of aerial neutrality	472
B.5.	Submarine cables	340	Ch. XVIII. The evolution of the law of neutrality from the end of the First World War to the present	476	
B.6.	Submarine mines	340	A.	Neutrality and the systems of collective security	476
B.7.	Operational zones	344	B.	Kinds of neutrality	484
B.8.	Maritime occupation	346	B.1.	Perpetual neutrality	486
B.9.	Right of angary	346	Ch. XIX. Wartime maritime blockade	492	
B.10.	Submarines	350	A.	The concept of blockade	492
B.11.	Blockade	358	B.	Kinds of blockade	498
B.12.	Bombardment by naval forces of undefended coast towns	358	C.	Places susceptible to be legitimately blockaded	498
B.13.	Transfers of ownership	360	D.	Beginning and end of a blockade	500
B.13.1.	Of vessels	360	E.	Breach of blockade and its consequences	502
B.13.2.	Of cargoes	360	Tome II. Non-international armed conflicts (NIAC)	507	
Ch. XII. Laws and customs of the war at sea: humanitarian aspects		362	Ch. XX. General remarks	508	
A.	Historical evolution	362	A.	Definitions	508
B.	The contemporary humanitarian law of naval warfare	364	B.	Characteristics	514
B.1.	Hospital ships and small medical craft	368	B.1.	Characteristics "ratione instrumenti"	518
B.2.	Protected persons	372	B.1.1.	Means of action of the guerrilleros	518
B.3.	The distinctive emblem	376	B.1.1.1.	Hijacking of aircraft	520
Part IV. The law of air warfare		381	B.1.1.2.	Other means of action of irregular armed groups within the framework of non-international armed conflicts	540
Ch. XIII (single ch.). The law of air warfare		382	B.1.1.3.	Treatment of prisoners (including wounded and sick) by the guerrilleros	546
A.	Historical evolution before 1922	382	Ch. XXI (continuation of Ch. XX)		
B.	The Hague Rules of Air Warfare (1922/23)	386	B.1.	Characteristics "ratione instrumenti"	550
C.	The Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict (1954)	394	B.1.2.	Means of action of the counter-guerrilla	550
Part V. Breaches of the law of armed conflicts and the repression of these breaches		399	B.1.2.1.	General remarks	550
Ch. XIV. War crimes and crimes against humanity		400	B.1.2.2.	International terrorism	556
A.	War crimes	400	C.	Legal problems	564
B.	Crimes against humanity	412	C.1.	Wounded and sick	564
Ch. XV. Repression of breaches of the law of armed conflicts		418	C.2.	Persons whose liberty has been restricted for reasons related to the armed conflict	566
A.	General remarks	418	Tome III. The International Red Cross and other impartial humanitarian organisms	571	
B.	Measures of self-help	418	Book IV. Genesis and development of the International Red Cross	571	
B.1.	Reprisals (in time of war)	418			
B.2.	Taking of hostages	422			
B.3.	Punishment of war crimes	424			
B.3.1.	General remarks	424			
B.3.2.	International Military Tribunals	426			
B.3.3.	Other tribunals	426			
C.	Lodging of complaints and recourse to mediation	426			

Ch. XXII. The treatment of wounded and sick prior to the conclusion of the 1864 Convention	572	B.1.1.2. Protection of political detainees	644
A. Historical evolution	572	B.1.1.2.1. The procedure of applying extraconventional protection	648
B. H. Dunant (1828-1910) enters the scene: the foundation of the International Red Cross	578	B.2. Central Tracing Agency (CTA)	652
Ch. XXIII. The development of the Red Cross from the Convention of 1864 to the Geneva Conventions of 1929	586	B.2.1. International Search Service	656
A. The evolution until the beginning of World War I	586	B.3. Assistance	658
B. From World War I to the Geneva Conventions of 1929	594	B.3.1. Medical assistance	658
C. Evolution of the organization of the Red Cross	600	B.3.2. Material assistance	660
D. The Geneva Conventions of 1929	600	B.3.2.1. Geographical distribution	660
Ch. XXIV. The evolution from 1929 to the present	606	B.3.2.2. Supply of material assistance	662
A. From 1929 to the beginning of World War II	606	B.3.2.2.1. Preparation of a programme of assistance	662
B. From the beginning of World War II to the present	610	B.4. Promotion and dissemination of International humanitarian law (IHL)	664
Book V. Structure and functioning of the International Red Cross and Red Crescent movement	620	B.4.1. Information about dissemination of IHL	668
Ch. XXV. Fundamental principles and legal aspects	622	Ch. XXVIII. National Red Cross and Red Crescent Societies	674
A. The seven fundamental principles	622	A. Their legal nature and their object	674
B. Terminology of the subdivisions of the law of armed conflicts	624	B. Their structure	676
Ch. XXVI. General remarks	632	C. Their major functions in peace time	680
Ch. XXVII. Internal terminology of the ICRC	638	C.1. Safeguarding and improving the health of the population	680
A. Structure of the ICRC	638	C.2. Aid in case of natural disasters	682
A.1. Operational Activities Unit	638	Ch. XXIX. League of Red Cross and Red Crescent Societies	686
A.2. General Affairs Unit	640	A. Its legal nature	686
A.3. Administrative Affairs Unit	640	B. Its structure	688
B. Functions of the ICRC	640	B.1. General Assembly	688
B.1. Protection	640	B.2. Executive Council	690
B.1.1. Nature of the protection and categories of persons protected	640	B.3. President and Vice-Presidents	692
B.1.1.1. Protection of displaced persons	642	B.4. Administration of the League	692
		C. Its relations with the ICRC	694
		Ch. XXX. The International Red Cross	698
		A. Its composition	698
		B. Its structure and functions	700
		C. The International Red Cross and peace	704